



Капітальний зимовий ремонт житлових будинків м. Ірпінь Кіровоградської області  
**УКР-22/УКР\_СВРП/РА4/С-НФІ/ІНГО/23123).**

### **Договір на реалізацію проекту**

#### **Між**

**Фонд Terre des Hommes Італія**, юридична адреса: Via Matteo Maria Boiardo 6, 20127 Мілан, Італія, зареєстрована в Мілані AICS (Агентством італійської співпраці з питань розвитку) під номером 2016/337/000275/6 та Міністерством закордонних справ Італії, реєстраційний номер 2000/337/004170/0. Фіскальний код 971490300150, в особі Донателли Вергарі – Президента, уповноваженого представляти Фонд відповідно до резолюції щодо оновлення корпоративних офісів Ради директорів від 13.12.2019

надалі іменується «**TDH**» або «**ТДН Італія**» і розумів як **партнер-донор та/або частина підписання**

I

**Центр соціальних комунікацій** з місцезнаходженням в Україні, 03038, місто Київ, вул. Малевича Казимира, будинок 2-8, офіс 15 внесено до Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України 39130830 в особі в.о. голови ГО Ірини Ярмоленко, має право на представництво з а повноваження проксі

надалі іменується як «**CSC**» і розумів як **субпартнера та/або підписувача**

З метою реалізації проекту: Капітальний зимовий ремонт житлових будинків м. Ірпінь Кіровоградської обл .  
**УКР-22/УКР\_СВРП/РА4/С-НФІ/ІНГО/23123).**

#### **Ця угода складається з:**

Додаток 1: Проектний документ, виданий Системою управління грантами ОСНА після перевірки

Додаток 2: Організаційна схема проекту «Критичний зимовий ремонт житлових будинків м. Ірпінь Кіровоградської області».

Додаток 3: Шаблон бюджету для суб-партнера у форматі UHF-ОСНА

#### **Вступ:**

TDH Італія — міжнародна неурядова організація, яка з 1989 року займається захистом прав дітей. Діючи в понад 70 країнах із 793 проектами розвитку та гуманітарними проектами, TDH Італія вирішила відповісти на гуманітарні потреби населення, яке тікає з України до Польщі з лютого 2022 року, а також на потреби тих українців, які все ще проживають у країні та постраждали від війни. .

CSC – українська громадська організація, заснована у 2014 році та наразі є офіційним партнером Ірпінської міської ради в рамках робочої групи Irpin Reconstruction Summit. Об'єкт проекту цієї угоди ґрунтується на початковій оцінці потреб, проведеної Ірпінською міською радою, та на діалозі, розпочатому у квітні 2022 року тгоресторони цього договору.

## **Стаття 1: Предмет Угоди**

Після російського вторгнення в Україну TDH Італія вирішила в координації з CSC та Ірпінською міською радою подати проектну пропозицію, зосереджену на ремонті квартир, які були пошкоджені під час конфлікту в березні 2022 року в рамках 2022 року. Український гуманітарний фонд (УГФ) запустив четвертий резервний асигнування на зимовий період.

1 вересня<sup>вул</sup> 2022 році Угоду про надання гранту між ООН та TDH Італія було підписано після технічної перевірки проекту Кластером укриття та NFI та затвердження бюджету проекту командою UNH. TDH надав проектний документ CSC та Ірпінській міській раді згідно з додатком 1.

Тривалість проекту становить чотири (4) місяці, починаючи з 1 вересня<sup>вул</sup>, 2022 р. Загальний бюджет проекту становить 692 649,95 дол.

Проект узгоджується з метою Плану гуманітарного реагування для України щодо надання принципової та своєчасної багатосекторальної допомоги людям, які постраждали від війни.

Зокрема, очікуваним результатом проекту є збільшення частки населення, охопленого своєчасним модним, найважливішим середнім ремонтом для утеплення в районах України, постраждалих від війни. У зв'язку з цим 1119 осіб (407 домогосподарств) скористаються капітальним середнім ремонтом для утеплення в Ірпіні.

Основною діяльністю проекту є проведення критичного ремонту та монтажу індивідуальних будинків (квартир в будинках), в яких проживає місцеве населення. Критичний ремонт ізоляції включатиме ремонт дверей, вікон, включаючи подвійне скління, ремонт покрівлі та, за необхідності, ремонт зовнішнього покриття. Ці заходи доповнюють, а не дублюють зусилля Ірпінської міської ради з реконструкції.

Не зменшуючи кількість бенефіціарів, конкретні ремонтні заходи можуть бути переглянуті відповідно до еволюції ініціатив із самовідновлення, реалізованих населенням Ірпіня. Можливі зміни стосуватимуться типу робіт, які необхідно виконати для забезпечення опалення та ізоляції, а також цільових будинків/сімей, але не кінцевої мети ремонту, тобто забезпечення теплодернізації квартир.

## **Стаття 2: Термін дії Угоди**

2.1 Ця угода є обов'язковою з дня підписання та діє протягом 5 місяців, включаючи звітний період для підготовки остаточних звітів

2.2 Період придатності витрат – з 1 вересня<sup>тис</sup> 2022 року по 31 грудня<sup>вул</sup>, 2022

## **Стаття 3: ролі та обов'язки сторін, які підписують Угоду**

Тедвасторони працюватимуть у належній координації через Групу стратегічного управління (SMT) згідно з додатком 2. SMT представляє ключовий простір для координації та прийняття стратегічних рішень із залученнямгоресторін цього Договору. Рішення SMT прийматимуться на основі інформації технічного персоналу проекту (керівника проекту, помічника керівника проекту, консультантів), який запрошуватиметься на регулярній або позаплановій основі на зустрічі для надання оновленої інформації про проект. прогрес впровадження

У той же час кожна зі сторін відіграє особливу роль у реалізації проекту, що впливає із зобов'язань, встановлених затвердженим проектним документом та грантовою угодою TDH Італія – ООН.

ТедваСторони встановлять частоту зустрічей ЗПТ відповідно до потреб проекту. Спеціальні зустрічі можуть бути скликані кожною зі сторін у будь-який час.

### 3.1 Роль і обов'язки TDH Італії

#### TDH-Італія:

- a) Є партнером з реалізації проекту по відношенню до УВЧ. Відповідає перед донором за використання коштів, поведінку персоналу, в тому числі суб-партнера, а також за належне використання, зберігання та технічне обслуговування обладнання проекту.
- b) Виключно спілкується з командою UNHF щодо модифікацій проекту, процедур закупівлі та способів їх застосування.
- c) Готувати фінансові та технічні звіти для UNHF відповідно до умов, визначених Угодою про надання гранту.
- d) Надає технічні вказівки двом іншим сторонам щодо реалізації конкретної діяльності, як-от збір даних, звітність ААР (стаття 4) та видимість.
- d) Підписує договори з будівельними компаніями та постачальниками послуг.
- f) Сприяє розвитку людських ресурсів проекту згідно з додатком 2 шляхом укладення контракту: 1 менеджера проекту, 2 двох консультантів (місцевий інженер-будівельник – МіО/база даних) і дві допоміжні посади (місцевий адміністратор і місцевий перекладач/секретар)
- g) Визначає Бруно Нері (старший менеджер програми) та/або Ернесто Бафіле (представник в Україні/Польщі) для участі в SMT як осіб, які приймають рішення.

### 3.2 Ролі та обов'язки Центру соціальних комунікацій

#### Центр соціальних комунікацій:

- a) Визначається як суб-партнер проекту.
- b) Сприяє розвитку людських ресурсів проекту згідно з додатком 2 і укладає контракт: 1 (одного) асистента керівника проекту на 4 місяці, 2 (двох) соціальних працівників і 1 (одну) місцеву базу даних з МіО на термін, визначений характер і тривалість покладених на них завдань.
- c) Організовуватиме роботу соціальних працівників відповідно до узгодженого ЗПТ та робочого плану, а також оцінюватиме їх роботу у координації з TDH IT.
- d) Сприяти пошуку відповідного консультанта (місцевого інженера-будівельника)
- e) Визначає Ірину Ярмоленко (засновника та в.о. голови НУО) для участі в ЗПТ в якості особи, яка приймає рішення.

#### Стаття 4: порядок фінансових внесків та внесків у натуральній формі

4.1. TDH Італія погоджується надати фінансову підтримку CSC на максимальну суму 30 000 доларів США (тридцять тисяч доларів) відповідно до бюджету в додатку 3. Оплата буде здійснена одним платежем протягом 5 днів після отримання коштів від UNHF/ ОСНА від TDH IT.

4.2 Платіж буде здійснено банківським переказом у доларах США на наступний рахунок у доларах США на ім'я CSC:

Назва компанії **Центр соціальних комунікацій**

Код IBAN - UA913052990000026002046412998

Назва банку - АТ КБ "ПРИВАТБАНК", ВУЛ. ГРУШЕВСЬКОГО, 1Д, КИЇВ, 01001, УКРАЇНА

SWIFT-код банку - PVANUA2X

Адреса підприємства - UA 01001 місто Київ, вулиця Казимира Малевича, буд. 2/8, кв.15.

Банки-кореспонденти

Рахунок в банку-кореспонденті - 001-1-000080

SWIFT Код банку-кореспондента - CHASUS33

Банк-кореспондент - JP Morgan Chase Bank, Нью-Йорк, США Or

Рахунок у банку-кореспонденті - 890-0085-754 SWIFT-код банку-кореспондента - IRVT US 3N Банк-кореспондент - The Bank of New York Mellon, New York, USA Або

Рахунок у банку-кореспонденті - 36445343 SWIFT  
Код банку-кореспондента - CITI US 33 Банк-кореспондент - Citibank NA, NEW YORK, USA

Домовлено, що CSC здійснюватиме витрати в українській гривні. Обмінний курс, який використовується для транзакцій, повинен бути підтверджений офіційними банківськими документами. Сума, необхідна для щомісячного покриття всіх витрат в українській гривні, буде змінена за одну операцію, а відповідний обмінний курс використовуватиметься для цілей звітності. Збитки від обмінних курсів не є прийнятними витратами згідно з цією угодою, а вигоди від курсових розбіжностей мають бути повернуті TDH IT через 30 днів після припинення дії цього договору.

4.3 Відповідно до загальноприйнятих правил бухгалтерського обліку CSC повинен вести фінансовий реєстр і надавати документи, що підтверджують витрати, такі як: контракти, рахунки-фактури, підтвердження платежів (квитанції про банківський переказ, банківські виписки, підписані квитанції), щоб належним чином виправдати витрати, пов'язані з доданим бюджетом (додаток 3). Оригінали документів, що підтверджують витрати, щомісяця надсилатимуться менеджеру IT-проекту TDH для подальшої передачі до адміністративного підрозділу TDH. Кожен із створених документів повинен бути закодований кодом проекту **(UKR-22/UKR\_CBPF/RA4/S-NFI/INGO/23123)**.

Подальші інструкції щодо підтверджуючих витрат документів, які повинні бути надані CSC, будуть негайно надані TDH IT, якщо це необхідно

4.4. Витрати, які не відповідають вимогам та/або не підтверджуються фінансовим звітом, а також невикористані суми коштів повинні бути повернуті TDH Italy не пізніше дати подання остаточного бухгалтерського звіту.

4.5 На основі бюджету, затвердженого UHF/OCHA, TDH IT придбає IT-матеріали, необхідні для реалізації проекту, які будуть розповсюджені серед персоналу обох сторін. Кожен із співробітників, які отримають обладнання, підпише сертифікат відповідальності персоналу за використання обладнання. Наприкінці проекту деяке обладнання може бути передано CSC після підтвердження UHF/OCHA можливості передачі субпартнеру.

## **Стаття 5: звітність**

5.1 Домовлено, що помічник керівника проекту, найнятий CSC, надасть керівнику проекту, найнятому TDH, усю відповідну інформацію, необхідну та необхідну для завершення звітності UHF OCHA. Цю інформацію можна запитати в будь-який момент, щоб відповісти на запити UHF/OCHA, і вона повинна бути доступна негайно. Помічник керівника проекту складатиме щотижневий звіт про загальний хід виконання робіт для керівника проекту та SMT.

5.2 Керівник проекту та помічник керівника проекту негайно інформуватимуть один одного про труднощі та перешкоди, які спостерігаються під час моніторингу ремонту, а також належного виконання опитувань бенефіціарів, щоб знайти належні рішення із залученням STM, якщо це необхідно.

## **Стаття 5: Реєстрація бенефіціарів та підзвітність постраждалому населенню (AAP)**

Наразі обидві сторони погоджуються, що за підтримки соціального працівника 100% бенефіціарів будуть зареєстровані в списку бенефіціарів після процесу перевірки, під час якого вони також будуть проінформовані про цілі проекту.

Недвана даний момент сторони погоджуються, що для забезпечення відповідальності перед постраждалими людьми проект повинен забезпечити наступне:

- a) Систематично залучати постраждале населення до всіх процесів оцінки потреб, моніторингу, перегляду та оцінки.

b) Залучайте постраждалі громади до планування та перегляду програм/операцій

c) Сприяти процесу зворотного зв'язку від постраждалих людей щодо отриманих послуг, проблем із захистом або скарг

d) Забезпечення справедливої та репрезентативної участі всіх постраждалих груп населення, включаючи найбільш уразливі та маргіналізовані.

## **Стаття 6: Етичні вимоги**

6.1 Сторони цим підтверджують, що станом на дату набрання чинності цією угодою ні вона, ні її персонал не мали реальних або потенційних ситуацій конфлікту інтересів до укладення цієї угоди. У разі виникнення нового конфлікту інтересів кожна зі сторін повинна письмово повідомити про це іншим.

6.2 Кожна зі сторін гарантує, що її персонал утримується від будь-якої поведінки, яка б негативно вплинула на іншу, на проект і на УВЧ/ОСНА, і не повинен брати участь у будь-якій діяльності, яка є несумісною з цілями та завданнями проекту, і вони має запобігати, протистояти та боротися з будь-якою експлуатацією та жорстоким поведінням з уразливими верствами населення, яким допомагає проект, та іншими особами, яких стосується кожна зі сторін та УНФ/ОСНА.

6.3 Сторони погоджуються про нульову толерантність до насильства та неправомірної поведінки, включаючи сексуальну експлуатацію та насильство. Кожна зі сторін має відповідним чином повідомити свій персонал і вжити всіх розумних заходів для запобігання зловживанню та неправомірній поведінці. Зокрема, але не обмежуючись, сторони засвідчують вживати всіх розумних дій для запобігання: сексуальній експлуатації та насильству, сексуальним домаганням і домаганням на робочому місці, дискримінації, нападам, погрозам, загрози життю персоналу чи іншим особам, зловживанню владою, неправильному управлінню, неправомірному використанню та привласненню активів і коштів, крадіжкам, шахрайству, корупції, введенню в оману, змова та інші порушення принципів закупівель, груба недбалість, конфлікт інтересів, порушення відповідного закону та/або Міжнародного гуманітарного права, права людини та права біженців і гуманітарних принципів ,

6.4 Кожна зі сторін повинна забезпечити вжиття всіх можливих заходів для запобігання експлуатації та жорсткому поведінням з уразливими групами населення та будь-якій поведінці, яка може кваліфікуватися як неправомірна поведінка та зловживання. Невжиття однією зі сторін ефективних заходів для запобігання таким зловживанням чи іншим порушенням, або непроведення розслідування звинувачень у цьому та вжиття дисциплінарних та виправних заходів, якщо виявлено порушення, буде підставою для розірвання цього Договору

6.5 Сторони цієї Угоди гарантують, що жодному Персоналу не було й не буде запропоновано жодних переваг, що впливають із цієї Угоди. Сторони погоджуються, що невиконання положень цієї статті є порушенням істотної умови цього Договору, що може призвести до негайного розірвання Договору.

6.6 Якщо одній зі сторін стає відомо про порушення або можливе порушення будь-яких зобов'язань, які містяться в цій статті або згадуються в цій статті, інша сторона, її персонал або будь-який субпідрядник повинні негайно повідомити про це інших.

Стосовно змісту цієї статті CSC погоджується з тим, що весь персонал, який бере участь у проекті, повинен дотримуватися Італійського закону TDH про боротьбу з шахрайством, захист дітей і захист від сексуальної експлуатації, насильства та сексуальних домагань (PSEAH), якщо вони не застосовували інші подібні інструменти.

#### **Стаття 7: Просування проекту та права інтелектуальної власності**

7.1 У той час як TDH Італія візьме на себе витрати, пов'язані з видимістю проекту відповідно до Грантової угоди з ОСНА, дві сторони координуватимуть виконання цих заходів з урахуванням фінансових ресурсів, які їм призначені.

Правильне посилання на назву та код проекту, а також логотипи TDH IT, CSC, Ірпінської міської ради та UNH мають бути у шаблонах та звітах, створених під час проекту. Враховуючи бюджетні обмеження, сторони погоджуються здійснювати заходи, наприклад (орієнтовний перелік)

- a) Прес-конференція або навіть презентація проекту
- b) Публікація на відповідних веб-сайтах і в соціальних мережах ключової інформації про проект із зазначенням усіх залучених сторін
- c) Прикріплення панелей та/або ярликів із зазначенням ключової інформації про проекти та логотипів усіх зацікавлених сторін (включно з логотипом донора) у ключових стратегічних точках, таких як офіси США та будівельні майданчики.
- d) Зйомка фотографій та/або відео заходів проекту. У цьому випадку сторони, які підписали, на даний момент погоджуються, що співробітники проекту та консультанти не будуть фотографувати та публікувати фотографії бенефіціарів без їхньої письмової згоди або згоди їхніх батьків у випадку, якщо йдеться про дітей віком до 18 років.
- д) інші

7.2 CSC погоджується та дозволяє TDH Italy у будь-якому випадку вільно та безкоштовно використовувати акти та документи, зображення на будь-якому носії, гарантуючи їх повну доступність та свободу від прав та претензій третіх сторін.

#### **Стаття 8: Захист персональних даних**

Кожна зі сторін є контролером по відношенню до персональних даних, які вона обробляє, застосовуючи положення Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональні дані та вільний рух таких даних, а також скасування Директиви 95/46/ЄС щодо персональних даних, які вона обробляє.

Сторони повідомляють осіб, персональні дані яких вони обробляють, про можливість передачі персональних даних іншим партнерам цього договору.

Перед обробкою персональних даних особливої категорії, таких як персональні дані дітей, сторони отримують відповідні згоди та, як частину інформаційного зобов'язання, повідомляють одержувачів даних.

#### **Стаття 9: 11 Прикінцеві положення**

Усі зміни та доповнення до цього Договору повинні бути зроблені в письмовій формі. Письмовою формою також вважається кваліфікований електронний підпис.

Цей Договір складено в двох примірниках, по одному для кожного з Партнерів.

Будь-які суперечки, що виникають у зв'язку з виконанням цієї Угоди, вирішуються мирним шляхом з урахуванням гуманітарних цілей та інтересів бенефіціарів цієї Угоди.

У питаннях, не врегульованих цією Угодою, відповідно застосовуються відповідні параграфи Цивільного кодексу та окремі закони України з урахуванням гуманітарних цілей та інтересів бенефіціарів цієї Угоди.

для **Фонд Terre des Hommes Italia**

Для **Центр соціальних комунікацій**

П гарі

Голова: Ирина Ярмоленко

Дата  9/22

Дата і місце: 14/09/22 